

H1 16 KI LIBI LECHA

(David & Lisa Loden) Sillä minun sydämeni on sinun

(päivitelty 10.5.2020)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 1–25 <https://gen.fi/h1-1-25.html>

H1 16 Ki libi lecha (David & Lisa Loden) Sillä minun sydämeni on sinun
<https://gen.fi/h1-16.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Ki libi lecha
2. Sanastoa
3. Jae Tanachista (Ps. 26:11)
4. Lukukappale Pyhästä Raamatusta

0. DOKUMENTIT

K6A ψυχη psyykhee (103x) sielu (luonnos)

<https://gen.fi/k6a-7yc8.html>

H1A Loden, David & Lisa

<https://gen.fi/h1a-loden.html>

1. KI LIBI LECHA

David & Lisa Loden 1980

כִּי לִבִּי לְךָ, 1
כִּי נַפְשִׁי לְךָ,
כִּי רוּחִי לְךָ, אֲדוֹן.

כִּן שִׁפְתֵי לְךָ, 2
גַּם יְדֵי לְךָ,
כָּל-חַיֵּי לְךָ, אֲדוֹן.

3 אַז פְּנִיתִי לְדַרְכֵי,
בְּכֹל-זֹאת בְּחַרְתָּ בִּי
וּפְדִיתָ אֶת-כְּלִי, אֲדוֹן.

1 כִּי לִי בִי לֶךְ,
כִּי נַפְשִׁי לֶךְ,
כִּי רוּחִי לֶךְ, אֲדוֹן.

2 כֵּן שִׁפְתַי לֶךְ,
גַּם יָדַי לֶךְ,
כֹּל חַיֵּי לֶךְ, אֲדוֹן.

3 אַז פְּנִיתִי לְדַרְכֵי,
בְּכֹל זֹאת בְּחַרְתָּ בִּי
וּפְדִיתָ אֶת כּוֹלִי, אֲדוֹן.

- 1 Ki libi lecha,
ki nafshi lecha,
ki ruchy lecha, Adon.
- 2 Ken sfatai lecha,
gam jadai lecha,
kol chajai lecha, Adon.
- 3 Az paniti ledarki,
bechol zot bacharta bi
ufadita et kuli, Adon.

- 1 Sillä minun sydämeni kuuluu sinulle,
sillä minun elämäni kuuluu sinulle,
sillä minun henkeni kuuluu sinulle, Herra.
- 2 Kuten huuleni kuuluvat sinulle,
niin myös käteni kuuluvat sinulle,
koko elämäni on sinun, Herra.
- 3 Silloin kun minä käännyin omalle tielleni,
niin kaikesta tästä huolimatta sinä valitsit minut
ja lunastit minut kokonaan, Herra.

2. SANASTOA

SÄE 1

כי konj. (4 475x, H3393) koska, sillä

לב / לבב mask. sydän, tx: yks. + suff. yks. 1. c.

ל prep. -lle, -lla, johonkin, joksikin, tx: + suff. yks. 2. mask.

[< אל] √להא j. nostaa/kohottaa käsi, osoittaa kädellä,
v. (7x) vannoa, kirota, valittaa

נפש fem. a-segol. kita, kurkku, henkäys, elämä, elämänvoima, elävä olento,
tx: yks. + suff. 1. c.

K6A ψυχη psyykhee (103x) sielu (luonnos)
<https://gen.fi/k6a-7yc8.html>

רוח mask./fem. (NH fem.) (378x) henki, Henki, tuuli, tx: yks. + suff. 1. c.

רוחות mon. (yleensä) tuulet

רוח ravach j. avata vapaa tila, v. (14x) vapautua ahdistuksesta, tuoksua

ריח mask. (58x) tuoksu, haju

רָחַק mask. (2x, H7007) välimatka, vapautus, helpotus, apu

אֲדֹנָי mask. herra, Herra

אֲדֹנָי [אֲדֹנָי] erisn. mask. Herra [Jahve]

√אָדַן j. hallita veren kautta

vrt. √אָדַם j. verinen, verenväriäinen

גַּם adv. myös, -kin

√יָדָה j. heittää kohti maalia, hif. kiittää

יָד fem. käsi, muistomerkki, muisto, tx: du. + suff. yks. 1. c.

יָדַי du. kaksi kättä, kädet

יָדוֹת mon. (kuinka monta) kertaa

תּוֹדָה fem. kiitos

vrt. √יָדַע tietää, tuntea, osata; olla sukupuoliyhteydessä

SÄE 2

√כּוּן v. asettaa pystyyn, järjestykseen

כֵּן adv. niin, siten, NH (myös) kyllä

vrt. כּוֹהֵן [כֹּהֵן] mask. pappi, "pystyssä alttarin ääressä seisova ja asiat järjestykseen laittaja": pappi toimittaa uhrin eli sovituksen pyhän Jumalan ja syntisen ihmisen välillä

vrt. √קוּם nousta pystyyn

שָׁפָה fem. reuna, ääri, huuli, ranta, (puhuttu) kieli

שָׁפָתוֹת mon. reunat, ääret, rannat, huulet

שָׁפָתוֹת *סָסָ > סָסָ

שָׁפָתַיִם du. (kaksi) huulta, tx: + suff. yks. 1. c.

שָׁפוֹת mon. (puhutut) kielet

√ כלל j. olla täydellinen, kokonainen

כָּל pronominaalinen subst. kaikki, koko, jokainen כָּל־

kol + yks. epämääräinen sana: jokainen

kol + yks. määräinen sana: koko

kol + mon. määräinen sana: kaikki

כָּלָה fem. morsian, "täydellisen kaunis"

חַיִּים mask. mon. elämä, tx: mon. + suff. yks. 1. c.

לְחַיִּים! interj. Elämälle! (maljaa nostettaessa)

√ חיה elää

vrt. √ היה olla, (asioista ja ajoista) tulla

SÄE 3

אַז adv. silloin, silloin kun, sitten

√ פנה [פני*] v. kääntyä, hif. kääntää, tx: pa. perf. yks. 1. c.

פָּנִים mask. mon. kasvot, "kääntyväiset"

יָרַךְ mask./fem. a-segol. tie, tx: le-prep. + yks. + suff. yks. 1. c.

vrt. יָרַכְיָי minun (monet) tieni

כְּ prep.

1. -ssa (inessiivi)
2. aikana
3. kautta, välityksellä (instrumentaalinen)

זֶה dem.pron. tämä (se)

זֹאת {זוֹ} fem. tämä

אֵלֶּה {אֵלֵּי} c. nämä

בָּחַר v. valita, "kirkastaa", tx: pa. perf. yks. 2. mask.

בָּאֵר j. olla kirkasvetinen (בְּאֵר fem. kaivo)

בְּאֵר-שֶׁבַע erisn. paik. fem. Be'er Sheva

בָּהָר j. olla kirkas

בְּהָיִר adj. kirkas, vaalea (väreistä)

בָּעַר v. palaa (kirkaalla tulella)

פָּדָה v. lunastaa, ostaa vapaaksi, tx: ve-konj. + pa. perf. yks. 2. mask.

vrt. גָּאֵל sukulunastaa

כֹּל + suff. yks. 1. c.

3. JAE TANACHISTA (Ps. 26:11)

4. LUKUKAPPALE PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Room. 12:1–8 (H1 016A)

1 Niin minä Jumalan armahtavan laupeuden kautta kehotan teitä, veljet, antamaan ruumiinne eläväksi, pyhäksi, Jumalalle otolliseksi uhriksi; tämä on teidän järjellinen jumalanpalveluksenne.

2 Älkääkä mukautuko tämän maailmanajan mukaan, vaan muuttukaa mielenne uudistuksen kautta, tutkiaksenne, mikä on Jumalan tahto, mikä hyvää ja otollista ja täydellistä.

3 Sillä sen armon kautta, mikä minulle on annettu, minä sanon teille jokaiselle, ettei tule ajatella itsestensä enempää, kuin ajatella sopii, vaan ajatella kohtuullisesti, sen uskonsisällön mukaan, minkä Jumala on jokaiselle suonut.

4 Sillä niin kuin meillä yhdessä ruumiissa on monta jäsentä, mutta kaikilla jäsenillä ei ole sama tehtävä,

5 niin me, vaikka meitä on monta, olemme yksi ruumis Kristuksessa, mutta itse kukin olemme toistemme jäseniä.

6 Meillä on erilaisia armolahjoja sen armon mukaan, mikä meille on annettu; jos jollakin on profetoimisen lahja, käyttäköön sitä yhtäpitävästi uskonopin kanssa;

7 Jos virka, pitäköön virastaan vaarin; jos joku opettaa, olkoon uskollinen opettamisessaan;

8 jos kehottaa, niin kehottamisessaan; joka antaa, antakoon vakaasta sydämestä; joka on johtaja, johtakoon toimillisesti; joka laupeutta harjoittaa, tehköön sen iloiten.